Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W zaś — dniach owych przybywa Jan — Chrzciciel głosząc na — pustkowiu — Judei,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W zaś dniach tych przybywa Jan Zanurzający głoszący na pustkowiu Judei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach wystąpił Jan* Chrzciciel** i tak głosił na Pustyni Judzkiej:[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W zaś dniach owych przybywa Jan Chrzciciel głoszący na pustkowiu Judei
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W zaś dniach tych przybywa Jan Zanurzający głoszący na pustkowiu Judei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po pewnym czasie wystąpił Jan Chrzciciel. Głosił on na Pustyni Judzkiej:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach przyszedł Jan Chrzciciel, głosząc na pustyni judzkiej:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W one dni przyszedł Jan Chrzciciel, każąc na puszczy w ziemi Judzkiej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A we dni one przyszedł Jan Chrzciciel, każąc na puszczy Żydowskiej ziemie
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie pojawił się Jan Chrzciciel i głosił na Pustyni Judzkiej te słowa:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w one dni przyszedł Jan Chrzciciel, każąc na pustyni judzkiej i mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie pojawił się na Pustyni Judzkiej Jan Chrzciciel i wołał:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W owym czasie na Pustyni Judzkiej wystąpił Jan Chrzciciel i nauczał:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W owym czasie wystąpił Jan Chrzciciel i nawoływał na judejskiej pustyni,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W tym właśnie czasie pojawił się na pustyni judzkiej Jan Chrzciciel i wołał:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	W tym czasie pojawia się Jan Chrzciciel,

[1)] Jan, Ἰωάννης, יוֹחָנָן (jochanan), czyli: dar JHWH.
[2)] <x>470 9:14</x>; <x>470 11:2-14</x>; <x>500 1:6-7</x>; <x>500 10:40</x>

	literacki		nauczając na Pustyni Judzkiej: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тими ж днями приходить Іван Хреститель проповідувати в Юдейській пустині
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W zaś dniach owych staje się obok-przeciw Ioannes ten zanurzyciel dla pogrążenia i zatopienia ogłaszając(y) w spustoszonej i opuszczonej krainie Iudai
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w owe dni przyszedł Jan Chrzciciel, który głosił na pustkowiu Judei,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W tych dniach Jochanan Zanurzyciel przybył na pustynię J'hudzka i zaczął głosić 'naukę:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach przyszedł Jan Chrzciciel, głosząc na pustkowiu judejskim
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W owych czasach na pustyni judejskiej rozpoczął działalność Jan Chrzciciel.